

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
Séance du 17 septembre 1981

Vergadering van de verenigde afdelingen
Zitting van 17 september 1981

Présents : Monsieur [REDACTED] Président
Aanwezig : de heer [REDACTED] Voorzitter

Section française : Monsieur [REDACTED], Vice-président
Messieurs [REDACTED], [REDACTED] et
[REDACTED], membres effectifs

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED], ondervoorzitter
de heren [REDACTED] V [REDACTED],
[REDACTED] en [REDACTED], vaste leden

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général

Secretaris : de heer [REDACTED] adviseur

N. 10.103/II/P

RP

La Commission Permanente de Contrôle
Linguistique,

Vu la plainte du 21 avril 1978
contre la Compagnie Intercommunale Bru-
xelloise des Eaux (C.I.B.E.) qui
impose à ses fonctionnaires promus à
un emploi du niveau I, un nouvel examen
linguistique, bon nombre d'années après
leur entrée en service;

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Gelet op de klacht van 21
april 1978 tegen de Brusselse Inter-
communale Watermaatschappij (B.I.W.)
die haar personeelsleden bij een be-
vordering tot een betrekking van
niveau I, een nieuw taalexamen wil
laten afleggen, vele jaren nadat zij
in dienst zijn getreden;

Vu les articles 60, § 1 et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 28 juillet 1966 (L.L.C.);

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6, van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Considérant que la C.I.B.E. est un service au sens de l'article 1, § 1, 1° des L.L.C.; qu'elle constitue un service régional, visé par l'article 35, § 1 b; que certaines secteurs de la C.I.B.E. peuvent cependant être qualifiés de services autonomes qui sont soumis, selon leur champ d'activité, aux dispositions en matière de services régionaux (avis n° 4203/I/P du 28 octobre 1976);

Overwegende dat de B.I.W. een dienst is in de zin van artikel 1, § 1, 1°, van de S.W.T.; dat het een gewestelijke dienst is bedoeld bij artikel 35, § 1, b; dat evenwel bepaalde afdelingen van de B.I.W. als zelfstandige diensten kunnen worden beschouwd en naargelang van hun werkring onderworpen zijn aan de bepalingen betreffende de gewestelijke diensten (advies nr. 4203/I/P van 28 oktober 1976);

Considérant que le Conseil d'Administration de la C.I.B.E. a adopté, sur base de cet avis, des règles applicables aux recrutements, nominations, promotions et transferts; qu'en ce qui concerne les promotions dans les services bilingues, ces règles prescrivent que les agents ne bénéficiant pas des droits acquis ainsi que les agents définitifs recrutés après le 1er septembre 1963 et qui sont promus au niveau 1 ou sont promus dans ce niveau, doivent fournir la preuve de leur connaissance écrite élémentaire de la seconde langue, en subissant un examen devant le S.P.R.;

Overwegende dat de Raad van Beheer van de B.I.W., steunend op dat advies, regels aannam, toepasselijk op de aanwervingen, benoemingen, bevorderingen en overplaatsingen; dat wat de bevorderingen in de tweetalige diensten aangaat, die regels voorschrijven dat de personeelsleden die geen verkregen rechten hebben alsmede de definitieve personeelsleden aangeworven na 1 september 1963 en die tot niveau 1 worden bevorderd of in niveau 1 een bevordering ontvangen, het bewijs moeten leveren van hun schriftelijke elementaire kennis van de tweede taal door het examen af te leggen voor het V.W.S.;

Considérant que selon les dispositions de l'article 21, § 2 auquel renvoient les articles 35, § 1 et 38, § 4, nul ne peut être affecté à un service régional comme visé par l'article 35, § 1, b, s'il ne justifie par un examen linguistique écrit, qu'il possède de la seconde langue une connaissance élémentaire; que ces dispositions ne sont pas applicables au personnel de métier et ouvrier;

Overwegende dat volgens de bepalingen van artikel 21, § 2, waarnaar de artikelen 35, § 1 en 38, § 4 verwijzen, niemand kan worden tewerkgesteld in een gewestelijke dienst zoals bedoeld in artikel 35, § 1, b, indien hij niet schriftelijk heeft laten blijken, door een taalexamen, van de elementaire kennis van de tweede taal; dat die bepalingen niet toepasselijk zijn op het vak- en werkliedenpersoneel;

Considérant que les agents, n'ayant pas fourni la preuve de leur connaissance linguistique, conformément aux prescriptions des L.L.C., tenant compte des dispositions concernant les droits acquis, ne peuvent être maintenus dans un service bilingue, mais doivent être transférés dans un service unilingue;

Overwegende dat de personeelsleden, die niet het bewijs van hun taalkennis hebben geleverd overeenkomstig de voorschriften van de S.W.T., rekening gehouden met de bepalingen betreffende de verkregen rechten, niet in een tweetalige dienst mogen behouden blijven, maar moeten aangewezen worden voor een eentalige dienst;

Considérant que l'article 21, § 2 précité ne prévoit pas explicitement un nouvel examen linguistique à chaque promotion; qu'il ressort du texte de l'article 21, § 2 que l'examen linguistique prescrit précède la nomination;

Overwegende dat het evenvermeld artikel 21, § 2 niet uitdrukkelijk in een nieuw taalexamen voorziet bij elke bevordering; dat uit de tekst van artikel 21, § 2 blijkt dat het voorgeschreven taalexamen voorafgaat aan de benoeming;

Considérant qu'il faut comprendre par "nomination" chaque nouvel apport de personnel, que cela se fasse par recrutement, promotion, transfert ou affectation (cfr. e.a. les avis n° 1308 du 6 octobre 1966, n° 79 du 9 mars 1967, n° 829 du 15 février 1968 et n° 2365 du 28 mai 1970);

Overwegende dat onder "benoeming" moet worden verstaan elke inbreng van nieuw personeel, afgezien van het feit of dit geschiedt door aanwerving, bevordering, overplaatsing of tewerkstelling (cfr. o.m. de adviezen nr. 1308 van 6 oktober 1966, nr. 79 van 9 maart 1967, nr. 829 van 15 februari 1968 en nr. 2365 van 28 mei 1970);

Considérant que l'article 8 de l'Arrêté Royal du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des L.L.C. (IX), mentionne un examen linguistique approprié pour les emplois rangés respectivement dans les niveaux 1 et 2, niveau 3, niveau 4; qu'ainsi, la nature des examens linguistiques est adaptée aux exigences des fonctions à exercer;

Overwegende dat artikel 8 van het Koninklijk Besluit van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de S.W.T. (IX), een aangepast taalexamen vermeldt voor de betrekkingen die onderscheidenlijk zijn gerangschikt in de niveaus 1 en 2, in niveau 3, in niveau 4; dat aldus de aard van de taalexamens is aangepast aan de vereisten van de waar te nemen functies;

Considérant que la promotion à un emploi de niveau 1 confère au fonctionnaire une fonction importante par le passage au niveau supérieur; que l'imposition d'un nouvel examen linguistique lors d'une telle nomination, n'est pas contraire aux L.L.C.;

Overwegende dat de bevordering naar een betrekking van niveau 1 door overgang naar het hogere niveau, de betrokken ambtenaar verheft tot een belangrijke functie; dat het opleggen van een nieuw taalexamen bij een dergelijke benoeming niet strijdig is met de S.W.T.;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Om die redenen, besluit met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Article 1 : La plainte est recevable et non fondée.

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en ongegrond.

Article 2 - Le présent avis sera e.voyé
au plaignant, au ministre de la Santé
Publique et à la C.I.B.E.

Artikel 2.- Dit advies wordt gezonden
aan de klager, aan de minister van
Volksgezondheid en aan de B.I.W.

Bruxelles, le 17 septembre 1981.

Brussel, 17 september 1981.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER,

DE SECRETARIS,

██████████

██████████

██████████